

GEBRUIKSAANWIJZING UV-C UNIT

GEBRAUCHSANWEISUNG UV-C UNIT

MODE D'EMPLOI DU MODULE UV-C

USER INSTRUCTIONS UV-C UNIT

UV-C UNIT



velda
brings life to your pond

NL GEBRUIKSAANWIJZING UV-C UNIT 9/18/36/55 WATT

De Velda UV-C Units zijn speciaal ontworpen voor gebruik in filtersystemen. Wij adviseren u alvorens de UV-C Unit te installeren deze gebruiksaanwijzing uiterst zorgvuldig te lezen.

ALGEMEEN

Deze unit is bedoeld om met behulp van UV-C straling vijverwater te filteren.

Het bestaat uit de volgende onderdelen:

1. Schroefdoop met aangegoten snoer en transformator
2. PL UV-C lamp (met afstandhouder)
3. Kwartsglas

BIJZONDERHEDEN

Deze Velda UV-C Unit is voorzien van een aantal nuttige extra's:

- Door middel van de transparante schroefdoop kan veilig gecontroleerd worden of de PL UV-C lamp brandt. Hierdoor wordt contact met de voor uw ogen schadelijke UV-C straling voorkomen.
- Voor uw veiligheid is het voorschakelapparaat voorzien van een extra uitschakelfunctie. Wanneer u de UV-C lamp vervangt, zal bij het verwijderen van de lamp het voorschakelapparaat automatisch uitschakelen. Nadat u de lamp weer geplaatst hebt, dient u de stekker uit en vervolgens weer in het stopcontact te plaatsen. Het apparaat schakelt dan vanzelf weer in (18, 36, 55 Watt).
- Ook de PL UV-C lamp is verder ontwikkeld. Zowel de effectieve lichtopbrengst als de levensduur is met circa 30% verbeterd ten opzichte van de gangbare modellen.

TOEPASSING

UV-C apparatuur wordt sinds lange tijd gebruikt om aquarium- en vijverwater vrij van zweefalgen te houden en ziektekiemen te beperken. Met UV-C filtratie verkrijgt u dan ook kristalhelder water en een gezond watermilieu voor vissen en waterplanten. De werking berust op ultraviolette straling, die de cellen van dierlijke en plantaardige organismen aantast. Daar het te filteren water in een dunne laag direct langs het kwartsglas wordt geleid is de werking optimaal. Wij adviseren de UV-C Unit tijdens het vijverseizoen continu te laten branden. In het winterseizoen (december tot maart) dient u in verband met bevriezing, het apparaat uit te schakelen en droog te bewaren.

INSTALLATIE

De UV-C Unit 9 Watt wordt gebruikt in het Cross-Flow Biofill en het Clear Control 25.

De UV-C Unit 18 Watt wordt gebruikt in het Cross-Flow Biofill, Giant Biofill XL en Clear Control 50.

De UV-C Unit 36 Watt wordt gebruikt in het Giant Biofill XL en het Clear Control 75.

De UV-C Unit 55 Watt wordt gebruikt in het Clear Control 75 en 100.

Deze Velda filters hebben een gescheiden compartiment, waardoor de UV-C straling niet in aanraking komt met de filtermaterialen. Hierdoor worden de micro-organismen in het filtermateriaal niet geschaad. De unit kan eenvoudig op de plaats van de schroefdoop worden gedraaid. Plaats de transformator op een tegen zon beschutte plek. Verwijder eerst het plastic hoesje van de PL UV-C lamp. De afstandhouder beschermt de UV-C lamp tijdens het gebruik. Plaats de afstandhouder om de lamp voordat u de lamp in het kwartsglas plaats.

VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

Houdt u er rekening mee dat UV-C straling gevaarlijk is voor ogen en huid. Controleer de PL UV-C lamp uitsluitend via de transparante schroefdoop. Indien de doorstroming van het water stagneert,

bijvoorbeeld door verstopping of een defecte pomp, dient de UV-C lamp direct te worden uitgeschakeld. Als onverhoopt het apparaat of het elektrasnoer beschadigd raakt, eveneens de stroomvoorziening direct uitschakelen. Zorg voor een deugdelijke gearde aansluiting op het stroomnet en maak gebruik van een aardlekschakelaar nominaal 30 mA.

ONDERHOUD

Om een optimale werking van deze UV-C Unit te behouden, dient u minimaal 3 keer per jaar het kwartsglas schoon te maken. Schakel de UV-C Unit en pompinstallatie uit. Verwijder voorzichtig de kwartsbuis en maak deze met een lauwwarm sopje schoon. Eventuele kalkaanslag met azijn verwijderen. De effectieve levensduur van de PL UV-C lamp bedraagt circa 7500 branduren. Bij continu gebruik gaat de UV-C lamp dan ook een vijferseizoen lang mee. Het verdient aanbeveling ieder voorjaar in maart een nieuwe UV-C lamp te installeren. Pas na een week of twee is de opbrengst van de PL UV-C lamp optimaal. Dit is een normaal proces voor dit type lamp.

GARANTIE

Exclusief de PL UV-C lamp, het kwartsglas en de afdichting wordt deze UV-C Unit door Velda gegarandeerd voor een periode van 24 maanden. Bij verkeerde montage, onoordeelkundig gebruik of slecht onderhoud, vervalt de garantie. Dat geldt ook indien de stekker of snoer beschadigd is. Zie de voorwaarden op de bijgevoegde garantiekaart en ga naar www.velda.com/service voor de garantieprocedure. Bij aanspraak op garantie dient de gedateerde aankoopbon te worden overhandigd.

D GEBRAUCHSANWEISUNG UV-C UNIT 9 / 18 / 36 / 55 WATT

Die Velda UV-C Units sind speziell für den Einsatz in Filtersystemen entwickelt. Wir empfehlen Ihnen, bevor Sie diese UV-C Filter installieren, diese Gebrauchsanweisung sehr sorgfältig zu lesen.

ALLGEMEIN

Diese Unit ist gedacht um mit Hilfe von UV-C Strahlung Teichwasser zu filtern.

Sie besteht aus folgenden Einzelteilen:

1. Schraubkappe mit angegossenem Kabel und Transformator
2. PL UV-C Lampe (mit Abstandhalter)
3. Quarzglas

BESONDERHEITEN

Diese Velda UV-C Unit ist ausgestattet mit einer Menge nützlicher Extras:

- Durch der transparente Schraubkappe kann gefahrlos kontrolliert werden ob die PL UV-C Lampe noch leuchtet. Hierdurch wird ein unverhofferter Kontakt mit der für die Augen schädlichen UV-C Strahlung vermieden.
- Zu Ihrer eigenen Sicherheit ist das Vorschaltgerät mit einem extra Sicherheitsschalter versehen. Wenn Sie die UV-C Lampe auswechseln, schaltet sich beim Entfernen der Lampe das Vorschaltgerät selbst aus. Nachdem Sie die Lampe wieder montiert haben, müssen Sie den Netzstecker herausziehen und anschließend wieder in die Steckdose stecken. Das Gerät wird sich nun selbst wieder einschalten (18, 36 und 55 Watt).
- Auch die PL UV-C Lampe ist weiter entwickelt. Sowohl die effektive Lichtausstrahlung als auch die Lebensdauer sind gegenüber herkömmlichen Modellen um ca. 30% verbessert.

ANWENDUNG

UV-C Geräte werden schon seit längerer Zeit eingesetzt, um Aquarium- und Teichwasser von Schwebalgen frei zu halten und Krankheitskeime einzudämmen. Durch die UV-C Filterung erhalten Sie dann auch kristallklares Wasser und ein gesundes Wassermilieu für Fische und Wasserpflanzen. Die Wirkung beruht auf ultraviolette Strahlung, die die Zellen von tierischen und pflanzenartigen Organismen angreift. Da das zu filternde Wasser in einer dünnen Schicht direkt am Quarzglas entlang geführt wird, ist die Wirkung optimal. Wir empfehlen, die UV-C Unit während der Teichsaison kontinuierlich brennen zu lassen. In der Wintersaison (Dezember bis März) sollten Sie wegen der Frostgefahr das Gerät ausschalten und an einem trockenen Ort aufbewahren.

INSTALLATION

Die UV-C Unit 9 Watt wird montiert in den Cross-Flow Biofill und den Clear Control 25.

Die UV-C Unit 18 Watt wird montiert in den Cross-Flow Biofill, Giant Biofill XL und Clear Control 50.

Die UV-C Unit 36 Watt wird montiert in den Giant Biofill XL und Clear Control 75.

Die UV-C Unit 55 Watt wird montiert in den Clear Control 75 und 100.

Diese Velda Filter haben eine abgetrennte Kammer, damit die UV-C Strahlung nicht mit den Filtermaterialien in Berührung kommt. Hierdurch werden die Mikroorganismen im Filtermaterial nicht geschädigt. Die Unit kann einfach anstelle der Schraubkappe eingeschraubt werden. Platzieren Sie der Transformator an einem gegen Sonne geschützten Ort. Entfernen Sie zuerst die Schutzfolie von der PL UV-C Lampe. Der Abstandhalter schützt die Lampe während des Gebrauchs. Schieben Sie den Abstandhalter über die Lampe bevor Sie die Lampe im Quarzglas platzieren.

SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

Beachten Sie, dass UV-C Strahlung gefährlich ist für die Augen und Haut. Kontrollieren Sie die PL UV-C Lampe daher ausschließlich durch der transparente Schraubkappe. Wenn der Wasserdurchfluss stagniert, beispielsweise durch Verstopfung oder eine defekte Pumpe, muss die UV-C Lampe sofort ausgeschaltet werden. Falls unerwartet das Gerät oder das Kabel Schäden aufweist, ist ebenfalls die Stromzufuhr direkt abzuschalten. Verwenden Sie nur einen zugelassenen geerdeten Stromanschluss mit einem Schutzschalter mit einer Nennleistung von 30 mA.

PFLEGE

Um eine optimale Wirkung dieser UV-C Unit zu gewährleisten, sollten Sie mindestens 3 Mal im Jahr das Quarzglas reinigen. Schalten Sie dazu die UV-C Unit und die Pumpe aus. Entnehmen Sie vorsichtig die Quarzröhre und reinigen diese mit lauwärmer Seifenlauge. Eventuelle Kalkablagerungen mit Essig entfernen. Die effektive Lebensdauer der PL UV-C Lampe beträgt ca. 7500 Stunden. Bei kontinuierlichem Gebrauch hält die UV-C Lampe somit eine Teichsaison lang. Es ist ratsam, in jedem Frühjahr im März eine neue UV-C Lampe zu installieren. Nach ein bis zwei Wochen erst ist die Leistung der PL UV-C Lampe optimal. Das ist für diesen Lampentyp aber normal.

GARANTIE

Unter Ausschluss der PL UV-C Lampe, des Quarzglases und der Dichtungsringe übernimmt Velda für diese UV-C Unit eine Garantie von 24 Monate. Bei falscher Montage, unsachgemäßem Gebrauch oder schlechter Pflege erlischt die Garantie. Dieses gilt auch, wenn der Stecker, das Kabel oder Gehäuse beschädigt sind. Beachten Sie die Bedingungen auf der Garantiekarte und gehen Sie auf www.velda.com/service für die Garantieabwicklung. Bei Inanspruchnahme von Garantieleistungen ist der datierte Original Kaufbeleg vorzulegen.

F MODE D'EMPLOI MODULE UV-C 9 / 18 / 36 / 55 WATTS

Les modules UV-C Velda sont conçus pour être utilisés dans des filtres. Avant toute installation du tout stérilisateur UV-C, il convient de lire attentivement ce mode d'emploi.

GÉNÉRALITÉS

La fonction principale d'un stérilisateur UV-C est d'irradier l'eau du bassin avec des rayonnements ultraviolets. Le module comporte les éléments suivants :

1. Couvercle étanche à vis logeant fil et transformateur
2. Lampe PL UV-C (avec collier de maintien)
3. Tube de quartz

PARTICULARITÉS

Ce module UV-C Velda est fourni avec une série d'accessoires utiles :

- Le couvercle transparent en vue du contrôle de la lampe UV-C. Cette sécurité supplémentaire permet d'éviter tout contact avec les rayonnements UV-C dangereuse pour les yeux.
- Pour la sécurité des utilisateurs, le transformateur électronique est équipé d'un dispositif supplémentaire de mise hors tension automatique. En cas de remplacement de la lampe UV-C, le transformateur se met automatiquement hors tension. Une fois la nouvelle lampe en place, retirer d'abord la fiche de la prise de courant et ensuite remettre la fiche dans la prise. L'appareil se remettra en marche automatiquement (18, 36 et 55 Watts).
- La lampe PL UV-C fournie est améliorée : d'où une augmentation de 30 % de son intensité lumineuse et de sa durée de vie par rapport aux modèles courants.

APPLICATIONS

Les stérilisateurs UV-C s'utilisent depuis longtemps pour éliminer les algues en suspension dans les aquariums ou les bassins de jardin et pour inhiber la croissance de germes pathogènes. Un traitement de l'eau au rayonnement ultraviolet permet d'obtenir une eau limpide et saine favorable aux poissons et aux plantes aquatiques. Le rayonnement ultraviolet possède en effet des propriétés germicides à l'encontre des cellules animales et végétales. Le passage de l'eau sous forme de film mince dans le 'tunnel' du tube à rayonnement UV-C optimise l'efficacité du traitement. Il est fortement recommandé de laisser le module stérilisateur UV-C en marche en permanence pendant la saison d'activité du bassin. Arrêter et retirer le module pendant l'hivernage (de décembre à mi-mars) en raison des risques de gel et le conserver en un endroit sec.

INSTALLATION

Le module UV-C 9 Watts est monté dans le Cross-Flow Biofill et Clear Control 25.

Le module UV-C 18 Watts est monté dans le Cross-Flow Biofill, Giant Biofill XL et Clear Control 50.

Le module UV-C 36 Watts est monté dans le Giant Biofill XL et Clear Control 75.

Le module UV-C 55 Watts est monté dans le Clear Control 75 et 100.

Ces filtres de Velda comporter une chambre séparée qui protège les masses filtrantes des rayonnements de l'UV-C afin de préserver les micro-organismes présents dans la masse filtrante. Le module se monte aisément par vissage à l'endroit du bouchon à vis. Conserver le transformateur en un endroit protégé, à l'abri du soleil. Ôter d'abord l'emballage ou la housse plastique de protection de la lampe PL UV-C. Le collier de maintien protège la lampe UV-C pendant son fonctionnement. Placer cette collier de maintien autour de la lampe avant de loger cette dernière dans la gaine de quartz.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Les rayonnements ultraviolets sont dangereux pour la peau et les yeux. Si la lampe est montée dans le module, n'en vérifier l'état qu'à travers le couvercle transparent. Si la circulation de l'eau est entravée (obstruction ou pompe défectueuse), mettre immédiatement le module UV-C hors tension. Au cas où le module ou son fil électrique viendrait à être endommagé, mettre également l'appareil hors tension. Assurer un parfait raccordement avec mise à la terre au circuit électrique et utiliser un disjoncteur différentiel (interrupteur de fuite à la terre) de 30 mA nominal.

ENTRETIEN

Nettoyer 3 fois au moins par an le tube de quartz afin d'obtenir un parfait fonctionnement du module UV-C. Pour tout nettoyage, mettre le module UV-C et la pompe hors tension. Ensuite retirer avec précaution le tube de quartz et le nettoyer à l'eau tiède contenant un peu de détergent. Éliminer les traces ou dépôts éventuels de calcaire en utilisant du vinaigre. La lampe UV-C a une durée de vie effective de 7 500 heures environ. En cas de fonctionnement continu, sa durée de vie sera limitée à une saison d'activité du bassin. Le mieux est de remplacer la lampe chaque année en mars. Le rendement lumineux de la lampe PL UV-C ne s'optimise qu'au bout de deux semaines d'utilisation. C'est tout à fait normal pour ce type de lampe.

GARANTIE

La lampe PL UV-C, le tube de quartz et le joint sont exclus de toute garantie. Pour le reste, le stérilisateur UV-C bénéficie de la garantie du Velda, qui est de vingt-quatre (24) mois. Tout montage erroné, toute utilisation anormale ou tout mauvais entretien entraîne la perte définitive de la garantie. Le bénéfice de la garantie se perd également en cas de détérioration de la fiche, du fil ou du boîtier ballast. Voir les conditions et les clauses de garantie figurant sur le certificat de garantie ci-joint et visitez à www.velda.com/service pour la procédure de garantie. Toute mise en jeu de la garantie doit s'accompagner de la présentation du bon d'achat daté.

GB INSTRUCTIONS FOR UV-C UNIT 9 / 18 / 36 / 55 WATT

The Velda UV-C Units have been specially designed for use in filter systems. We advise you, before installing the UV-C Unit, to read the present instructions for use very carefully.

GENERAL

This unit is meant to filter pond water with the help of UV-C radiation.

It is composed of the following parts:

1. Screw cap with a cord and plug and a transformer
2. PL UV-C lamp (with spacer)
3. Quartz glass

PARTICULARS

This Velda UV-C Unit is equipped with a number of useful additional features:

- Through the transparent screw cap the PL UV-C lamp can be safely monitored. In this way unexpected contact of your eyes with the harmful UV-C radiation will be prevented.
- For your safety the ballast has been equipped with a special power off function. When you replace the UV-C lamp, the ballast will switch off automatically when removing the lamp. After you will have inserted a new lamp, you should unplug and subsequently plug the power plug. The apparatus will switch on again (18, 36 und 55 Watt).
- Also the PL UV-C lamp has been further developed. Both its effective light output and its life-time have been improved by about 30% compared to the previous models.

APPLICATION

UV-C equipment has been used for a long period of time to keep the water of aquaria and ponds free from floating algae and to decrease the number of germs. UV-C filtration therefore guarantees that you will obtain crystal clear water and a healthy water environment for both fish and water plants. Its action is based on ultraviolet radiation, which attacks the cells of animal and vegetable organisms. As the water to be filtered is directly passed along the quartz glass in a thin layer, the action is optimum. We advise you to let the UV-C filter burn continuously during the pond season. In the winter season (from December up to and including mid-March) you should keep the apparatus switched off and store it in a dry place to protect it from freezing.

INSTALLATION

The UV-C Unit 9 Watt is used in the Cross-Flow Biofill and Clear Control 25.

The UV-C Unit 18 Watt is used in the Cross-Flow Biofill, Giant Biofill XL and Clear Control 50.

The UV-C Unit 36 Watt is used in the Giant Biofill XL and Clear Control 75.

The UV-C Unit 55 Watt is used in the Clear Control 75 and 100.

These Velda filters have a separate compartment, meaning that the UV-C radiation does not come in contact with the filter material. Therefore, the micro-organisms in the filter material are not damaged. The unit can easily be screwed in the place of the screw cap. Place the transformer in a area protected against the sun. First remove the plastic cover from the PL UV-C lamp. The spacer protects the UV-C lamp during use. Place the spacer round the lamp before you place the lamp in the quartz glass.

SAFETY REGULATIONS

Please take into consideration that UV-C radiation is dangerous for the eyes and the skin. Exclusively inspect the PL UV-C lamp through the transparent screw cap. If the flow of water stagnates, for example as a result of plugging of a defective pump, the UV-C lamp should be switched off at once. If the apparatus or its flex should become damaged, you should switch off the power supply immediately too. Please provide a good quality grounded connection to the electric mains and use an earth leakage circuit breaker rated 30 mA.

MAINTENANCE

In order to maintain optimum action of this UV-C Unit, the quartz glass should be cleaned at least three times a year. To achieve this, you should proceed as follows: switch off the power supply of the UV-C and the pump installation. Now carefully remove the quartz tube and clean it, using lukewarm suds. Any lime deposit should be removed with the help of vinegar. The effective lifetime of the PL UV-C lamp is about 7,500 burning hours. If used continuously, the UV-C lamp will consequently last for one pond season. It is recommendable to install a new UV-C lamp in March. Only after a week or two, the output of the PL UV-C lamp will be optimum. This is a normal process for this type of lamp.

GUARANTEE

Except the PL UV-C lamp, the quartz glass and the sealing ring this UV-C Unit is guaranteed by Velda for a period of 24 months. In case of wrong assembly, injudicious use or bad maintenance the guarantee will end. This also applies if the plug, the flex or the housing will be damaged. See the terms on the enclosed guarantee card and visit www.velda.com/service for the warranty procedure. In case you have a right to guarantee, the dated receipt has to be submitted.

RUS

UV-C Unit 9 / 18 / 36 / 55 W

UV-C Unit Velda

UV-C Unit

- 1.
- 2.
- 3.

PL UV-C ()

UV-C Unit

(18, 36 55)

30 %

UV-C Unit

UV-C Unit 9 W (9)
UV-C Unit 18 W (18)
UV-C Unit 36 W (36)
UV-C Unit 55 W (55)

Cross-Flow Biofill Clear Control 25.
Cross-Flow Biofill, Giant Biofill XL Clear Control 50.
Giant Biofill XL Clear Control 75.
Clear Control 75 100.

Velda
(UV-C)

(PL UV-C).

30 A.

UV-C Unit

7500

PL UV-C

(PL UV-C),

Velda

PL UV-C

24



Clear Control



Giant Biofill XL

Cross-Flow Biofill



UV-C Unit online

velda

brings life to your pond

GEB126570103

Design, Research & Development
Velda® The Netherlands
www.velda.com info@velda.com